

Egyptian Arabic Diaries

**Reading and Listening
Practice in Authentic
Spoken Arabic**

السلام عليكم . يوم ١٤ /
وابني فاصبوني بتورتا
وجابوا حلويات كثير
انا صحت السنه دي
واقفل طول عمري عند
بالذات انا بعبرها
مع نفس سوت افكر
ايه في اللي جاي . اول
الى حطهم في طريق
ربنا انه يقدرنا اس
على التواصل معاه .
يقدر يعمل معجزات
وبالنسبة لي ده بيحل
المناصب لكاتبه المبر



Typed Texts
Handwritten Texts
English Translations
Voweled Texts
Phonemic Transcriptions
Word-by-Word Translations
Grammar and Vocabulary Notes



Egyptian Arabic Diaries

Reading and Listening Practice
in Authentic Spoken Arabic



lingualism

© 2016 by Matthew Aldrich

Revised edition published 2022

The author's moral rights have been asserted.

All rights reserved. No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Cover art: © Canstock Photo Inc. / Orson

ISBN: 978-0692643624

website: www.lingualism.com

email: contact@lingualism.com

Sample

Table of Contents

Introduction	ii
How to Use the Book.....	iii
1. I Have Never Visited the Pyramids.....	1
2. Mostafa and the Bread.....	9
3. Mostafa Gets Lost	15
4. The Sacrifice Feast	22
5. Mostafa and the Sheep.....	32
6. Yomna Takes Her Son to Work.....	39
7. Driving Lessons	46
8. Hesham's Birthday.....	55
9. Sudanese Weddings.....	62
10. Climate Change in Egypt.....	71
11. A Visit to Cairo Tower.....	78
12. Egyptian Spiderman	85
13. A Car Accident.....	93
14. Mostafa in Islamic Cairo.....	100
15. Death of a Friend.....	107
16. A Trip to the Zoo.....	116
17. Winter in Alexandria.....	124
18. Yomna's Birthday.....	131
19. Midterms.....	138
20. A Night of Music.....	146
Notes.....	153

Introduction

The goal of *Egyptian Arabic Diaries* is to provide intermediate and advanced learners with authentic materials to practice both reading and listening skills in authentic Egyptian Arabic. The twenty texts that appear in this book have been written and recorded by native speakers from around Egypt. The texts have been dubbed *diary entries*, although they are actually short personal essays that the contributors have chosen to share with learners of their language.

Each *diary entry* appears in various forms to allow you to study the language from a variety of focal points:

- the typed, unvoiced text
- the handwritten text
- the English translation
- a three-column study focus
 - the voiced text
 - phonemic transcription
 - word-by-word translation
- original audio
- slow audio

See the *How to Use the Book* section on the next page for details on how to make the best use of each form.

I would like to thank all of the individuals who participated in this project. And a special thanks to Yomna Adly, who helped in managing parts of the project and editing.

شُكْرًا!

How to Use the Book

Audio is available to download or stream for free at www.lingualism.com/ead. Each diary entry has two tracks:

- **the original audio:** as spoken by the participant (at times challenging, but excellent practice for building listening skills)
- **slow audio:** a studio recording by professional voice artists who speak very slowly and deliberately (good for hearing the sounds of each word and shadowing the speech to improve your pronunciation and accent)



The unvoeled Arabic text provides realistic reading practice. Although Egyptian Arabic has no official rules of orthography, there are spelling conventions which are widely agreed upon by most Egyptians. Still, there remain differences in personal preferences, especially when it comes to the spelling of conjugated verbs and function words such as prepositions, conjunctions, and pronouns. Some try to preserve the spelling used in Modern Standard Arabic as much as possible, while others prefer to represent the actual sounds of Egyptian Arabic. Many people tend to be inconsistent even in their own spelling, as they are basically sounding things out as they go. To keep all this a bit neater, Lingualism has adopted a consistent orthography based on the most popular spelling conventions. For example, the demonstrative pronoun *da* (*this/that*) may be spelled **دا** or **دا**, depending on an individual's preference. (Lingualism materials use the latter spelling.)

The handwritten text is an invaluable addition to the materials, allowing you to familiarize yourself with natural Arabic handwriting. You can try your best to decipher the handwritten words, and then compare them to their typed counterparts, progressively improving your ability to read handwriting by various individuals. You can also copy (or trace) traits of the handwritten letters to make your own handwriting more natural. A noticeable idiosyncrasy of Egyptian spelling is to leave the dots off a final yaa (ـى instead of ـي) and taa marbuta (ـا instead of ـة), as well as the hamza from alif (ا instead of إ or إ). This reflected in the handwritten texts, while in the typed texts, we write the dots.

The English translation stays true to the original Arabic, sentence by sentence, making it easy to find the corresponding translation. The translation can be used to compare similarities and differences between the style and structure of sentences in the two languages.

The voweled text is found in the left-most column of the three-column in-depth study section. Every effort has been made to provide systematic and accurate vowelings (*tashkeel*). Keep in mind that

Arabic script, as it is written by Egyptians, does not always represent the actual sounds. Vowels may be shortened, elided, or even inserted in places. Please note also:

- The default vowel is *fatha* (◌َ). As it is normally not written in a Lingualism voweled text, you can assume a bare consonant takes *fatha*, unless it is final, in which case it takes *sukuun*. (These are omitted to keep the text from looking too cluttered with these common marks.)
- *ya* and is written without a vowel. It is usually pronounced *wi*, but in some environments the *i* is elided: *w*.
- The definite article *il-*, like *ya wi*, is pronounced with *i*, which is often elided. When the *l* assimilates with the following consonant, it is written with *shadda* (◌ّ). However, it is not written with *sukuun* (◌◌).

The phonemic transcription allows for close study of the actual pronunciation. Even if you prefer the Arabic script, you will find it well worth your time to familiarize yourself with Lingualism's phonemic transcription system. Using the phonemic transcription allows you to better understand the sound patterns in ECA, thereby improving your own pronunciation.

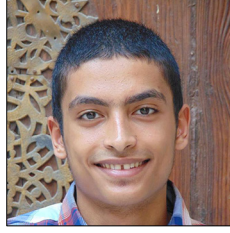
The word-by-word translations act as a glossary. You can easily find the literal meaning of every word without having to search through lists of words. And more than just a glossary, the word-by-word translations give you a better understanding of the grammar and style of Arabic. Try reading these English sentences out loud. They will sound quite strange, but this will help you get used to the logic of Arabic sentences.

Notes are referenced with an asterisk under a column's number and follow the three-column section. These notes highlight interesting points of grammar and vocabulary.

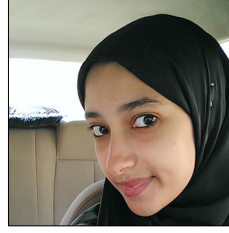
Pronunciation, orthography, and phonemic transcription guides can be found in the Resources section at www.lingualism.com/ead.



عمرو *3amr*
Amr



مُصطفى *muṣṭáfa*
Mostafa



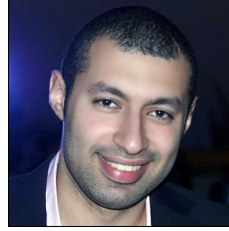
ريم *rīm*
Reem



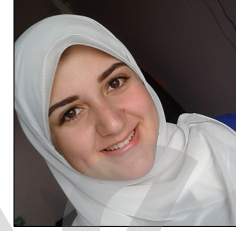
يُمْنى *yúmna*
Yomna



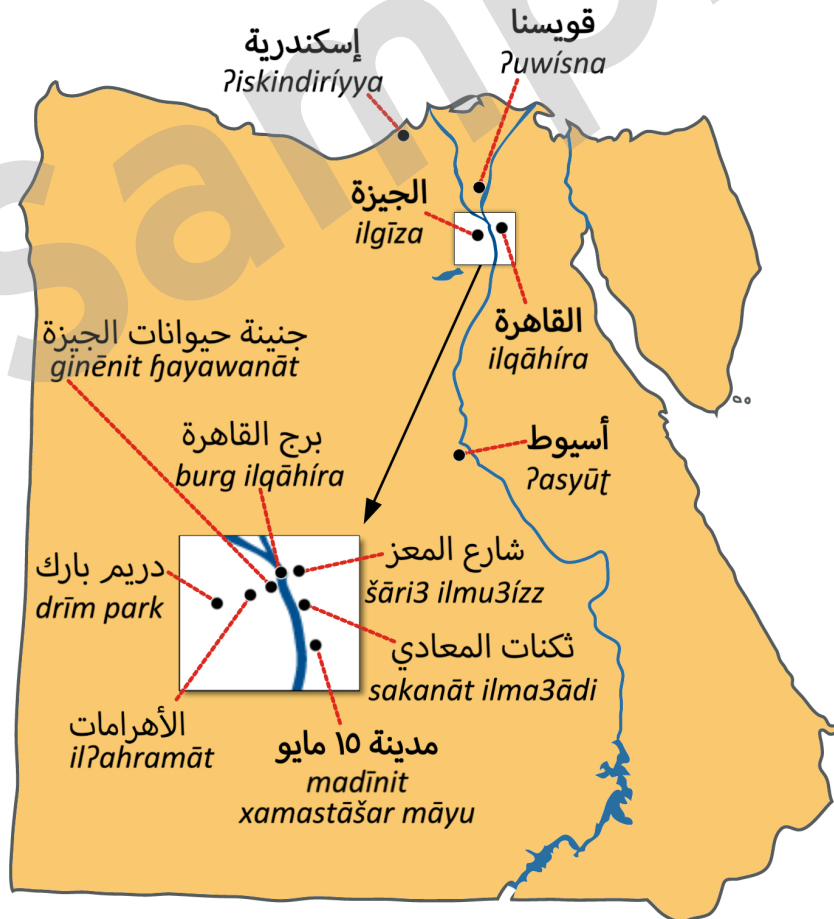
هشام *hišām*
Hesham



مُحمّد *mufhám mad*
Mohamed



إسراء *ísra*
Esraa





(١)

I Have Never Visited the Pyramids

عمري ما زرت الأهرامات

إزيكم يا جماعة؟ عايز أحييكم حاجة غريبة جداً عني... أنا كنت عايش في السعودية لفترة طويلة جداً لحد ما اتخرجت من الثانوية. بعد التخرج رجعت مصر عشان أدرس في الكلية، وبقالي دلوقتي أكثر من خمس سنين عايش في مصر. الغريب إنني طول الخمس سنين اللي قضيتهم هنا، و خلال كل الأجازات اللي كنت بزور فيها مصر (لما كنت عايش في السعودية)... عمري ما زرت الأهرامات!! الأهرامات، و أبو الهول طبعاً، هما أهم و أشهر المعالم السياحية في مصر على الإطلاق. الناس من كل أنحاء العالم ممكن يسافروا لمسافات طويلة جداً عشان بس ييجوا و يشوفوهم. أكيد معظمكم يعرفهم و يمكن بعضكم زارهم قبل كده. الأغرب كمان إنني عايش في الجيزة، نفس المحافظة اللي فيها الأهرامات! المسافة بيني و بين الأهرامات مش هتاخد وقت أكثر من عشرين لتلاتين دقيقة لو إنت سايق عربية. الحقيقة أنا قريب جداً منهم لدرجة إنك ممكن تشوفهم بالعين المجردة من فوق سطح العمارة اللي أنا ساكن فيها! و مع ذلك عمري ما رحت. عشان أكون صريح، أنا رحت مرة لعرض قريب من الأهرامات إسمه "الصوت و الضوء"، بس برضه كان بعيد إلى حد ما. مقدرتش آخذ صورة جنبهم، و مقدرتش ألمسهم. عشان كده المرة دي مينفعش تتحسب، خصوصاً لو واحد مصري! بس خمنوا مين اللي خدني للعرض ده؟ عمتي الأمريكية! (زوجة عمي) اللي بتيجي مصر في بعض الأجازات بس. و مع ذلك زارت الأهرامات أكثر من مرة و عارفة المعالم السياحية في مصر أحسن مني بكثير. حاولت أدور على سبب مقنع ممكن يبرر

ليه مزرتش الأهرامات طول المدة دي، لكن ملقيتش. بس عارفين المفروض فعلاً أدور على
أيه؟ موبايلي، عشان أكلم صحابي و أحدد معاد معاهم عشان نزور الأهرامات في أقرب
فرصة!

Sample

ازيكم يا جماعة؟ فايز احكيلكم حاجه قريب جدا آسف .. انا كنت عايشة في
السعوديه لفترة طويله جداً لحد ما اتخرجت من الثانويه . بعد التخرج رجعت
مصر عشان ادرسي في الكلية ، وبقالي دلوقت اكثر من خمسين سنه عايشه
في مصر . الغريب ان طول الخمسين سنه اللي قضيتها هنا ، وخلال كل الاجازات
اللي كنت بنزور فيها مصر (لما كنت عايشه في السعوديه) .. عرسا ما زرت
الاهرامات ! الاهرامات ، و ابو الهول طبعاً ، هما اهم راسخ المعالم الياصب
في مصر على الاطلاق . الناس من كل انحاء العالم ممكن يسانروا لمساخ طويلا جداً
عشان بييجوا ويشوفوهم . اكيد معظمكم يعرفهم ويمكن بعضكم زارهم قبل كده ،
انزب كتابه ابي عايشه في الجيزه ، نفس المحافظه اللي فيها سوهرامات ! العاصه
بينت وبين الاهرامات مش هتأخذ وقت اكثر من عشرين لثاين دقيقه لو انت
سايه قريب . الكفيفه انا قريب جداً منهم لدرجه انك ممكن تشوفهم بالعين
المجرده من فوقه سطح العماره اللي انا ساكن فيها ! ومع ذلك عمره مارحت .
عشان اكون صريح ، انا رحت مره لعرش قريب من الاهرامات اسم "الصوت
والضوء" ، بس برضه كان بعيد الحد ما . مقدرتش آخذ صورهم جنبهم ،
ومقدرتش امسهم . عشان كده المره دي منفعشني تتحسب ، و حضوراً لواحد

مصر! نبي ضمنوا حيت اللب خدي للعرض ده؟ عمت الأوريكيو! (زوجه)
عمت اللب بتيجي مصري في بعض الاجازات بي، ومع ذلك زارت الاهرامات
اكثر منه مرة وخارفي العالم السياحي في مصر احسن من بكثير. حاولت ادور على
سبب حقتي ممكن يبر لب نزلت في الاهرامات طول المده ده، لكن
ملقتي. بي خارفي المفروض ففلا ادور على اب؟ موباليت ما عساه
الكلم صحاح واحدد معاد معاهم عساه نروح نزل الاهرامات في اقرب نرصر!

How are you guys? I want to tell you a very funny thing about me. I lived in Saudi Arabia for a very long time, until I graduated from high school. After graduation, I came back to Egypt to study in college, and now I have been living in Egypt for over five years. The funny thing is that during all the five years that I have spent here, and during all the vacations when I was visiting Egypt (when I was living in Saudi Arabia). I have never visited the Pyramids!! The Pyramids, and the Sphinx, of course, are the most important and famous tourist attractions in Egypt, for sure. People from all over the world may travel very long distances only to come and see them. Surely most of you know them, and maybe some of you have already visited them. What's even funnier is that I live in Giza, the same governorate where the Pyramids are located. The distance between me and the Pyramids wouldn't take more than 20 to 30 minutes if you are driving a car. Actually, I'm so close to them that you can see them with your naked eye from the top of the building that I live in! And yet I've never been. To be honest, I went once to a show near the Pyramids called "Sound and Light." But still, it was kinda far. I couldn't take a picture near them, and I couldn't touch them. So this does not count, especially for an Egyptian! But guess who took me to that

show? My American aunt! (my uncle's wife) who comes to Egypt on some vacations only. And yet she's visited the Pyramids more than once and knows the tourist attractions in Egypt much better than me. I tried to look for a convincing reason to justify why I've never been to the Pyramids all this time, but I didn't find any. But do you know what I should really be looking for? My cell phone. To call my friends and make plans with them to go visit the Pyramids at the earliest opportunity!

- 1 إزَيْكُم يا جماعة؟ *ʔizzayyúkum ya gamā3a?* How-you o everyone?
- 2 عايز أحكيلكم حاجة غريبة جداً عني... *3āyiz ʔahkilkum ḥāga ʔarība giddan 3ānni...* wanting I-tell-to-you something strange very about-me...
- 3 أنا كنت عايش في السعودية لفترة طويلة جداً لحد ما اتخرجت من الثانوية. *ʔána kúntʔ 3āyiš fi -ssu3udíyya li-fátra ʔawīla giddan li-ḥáddʔ ma -txarrágtʔ min issanawíyya.* I was living in Saudi [Arabia] for-period long very, until that I-graduated from the-secondary-school.
- 4 بعد التخرج رجعت مصر عشان أدرس في الكلية، *ba3d ittaxárrug rigi3tʔ mášrʔ 3ašān ʔádris fi -lkullíyya,* After the-graduation I-returned Egypt so-that I-study in the-college,
- 5 وبقالي دلوقتي أكثر من خمس سنين عايش في مصر. *wi baʔāli dilwáʔti ʔáktar min xámas sinīn 3āyiš fi mašr.* and it-remained-to-me now more than five years living in Egypt.
- 6 الغريب إنني طول الخمس سنين اللي قضيتهم هنا، *ilʔarīb ʔinni ʔūl ilxámas sinīn illi ʔaḍḍíthum hína,* The-strange that-I throughout the-five years that I-spent-them here,
- 7 و خلال كل الأجازات اللي كنت بزور فيها مصر (لما كنت عايش في السعودية)... عمري ما زرت الأهرامات!! *wi xilāl kull ilʔagazāt illi kúntʔ bazūr fiha mašr (lámma kúntʔ 3āyiš fi -ssu3udíyya)... 3úmri ma zurt ilʔahramāt!!* and during all the-vacations that I-visit in-it Egypt (when I-was living in Saudi)... I-never I-visited the-Pyramids!!
- 8 الأهرامات، و أبو الهول طبعاً، هما أهم و أشهر المعالم السياحية في مصر على الإطلاق. *ilʔahramāt, w ʔabú -lhōl ʔáb3an, húmma ʔahámm, wi ʔášhar ilma3ālim issiyahjíyya f mašrʔ 3ála -lʔiṭlāq.* The-Pyramids, and the Father-Fear of-course, they most-important and most-famous the-attractions the-touristic in Egypt, for sure.
- 9 الناس من كل أنحاء العالم ممكن يسافروا لمسافات طويلة جداً عشان بس يجوا و يشوفوهم. *innās min kúllʔ ʔánḥa -l3ālam múmkin yisáfru l-masafāt ʔawīla giddan 3ašān bássʔ yīgu wi yšufūhum.* The-people from all ends the-world maybe they-travel for-distances long very so-that just they-come and they-see-them.

- 10 * أكيد مُعْظَمُكُمْ يَعْرِفُهُمْ وَ يَمِكنَ بَعْضُكُمْ زَارَهُمْ قَبْلَ كِدِه. *ʔakīd mu3zámkuḡm yi3ráfhuḡm wi yímkin ba3dúkuḡm zárhuḡm ʔábl^o kida.* Surely majority-of-you they know-them and maybe some-of-you visited-them before this.
- 11 الأُغْرَبُ كَمَا نِ عَائِشِ فِي الْجِيزَةِ، نَفْسِ الْمَحَافِظَةِ الَّلِي فِيهَا الْأَهْرَامَاتِ! *ilʔáɣrab kamān ʔinni 3āyiš fi -lǧīza, nafs ilmaḡáfza -lli fiha -lʔahramāt!* The-stranger even that-I living in the-Giza, same the-governorate that in-it the-Pyramids.
- 12 المسافة بَيْنِي وَ بَيْنَ الْأَهْرَامَاتِ مِشْ هَتَاخْدُ وَفَتْ أَكْثَرَ مِنْ عِشْرِينَ لِتَلَاتِينَ دَقِيقَةً لَوْ إِنْتِ سَائِقِ عَرَبِيَّة. *ilmasāfa bēni w bēn ilʔahramāt miš hatāxud waʔt ʔáktar min 3išrīn li-talatīn diʔiʔa law ʔinta sāyiʔ 3arabíyya.* The-distance between-me and between the-Pyramids not will-take time more than twenty to-thirty minute if you driving car.
- 13 الْحَقِيقَةُ أَنَا قَرِيبٌ جِدًّا مِنْهُمْ لِدَرَجَةٍ إِنَّكَ مُمِكنَ تَشَوُّفُهُمْ بِالْعَيْنِ الْمَجْرَدَةِ مِنْ فَوْقِ سَطْحِ الْعِمَارَةِ الَّلِي أَنَا سَاكِنٌ فِيهَا! *ilḡaʔiʔa ʔána ʔuráyyib ǧiddan mínhuḡm li-dáragit ʔinnak múmkin tišúfhuḡm bi-l3ēn ilmugarráda min fōʔ saʔḡ il3imāra ill- ána sákin fiha!* Actually I close very from-them to-degree that-you possible you-see-them with-the-eye the-bare from on roof the-apartment-building that I living in-it.
- 14 وَ مَعَ ذَلِكَ عُمُرِي مَا رُحْتُ. *wi má3a zālik 3úmri ma ruḡt.* And with that I-never I-went.
- 15 عِشَانُ أَكُونُ صَرِيحٌ، أَنَا رُحْتُ مَرَّةً لِعَرَضِ قَرِيبٍ مِنَ الْأَهْرَامَاتِ إِسْمُهُ "الصَّوْتُ وَ الضَّوُّءُ". *3ašān ʔakūn šariḡḡ, ʔána rúḡt^o márra li-3árd^o ʔuráyyib min ilʔahramāt ʔismu "iḡḡōt w idqōʔ",* So-that I-am honest, I went once to-show near from the-Pyramids its-name "the-Sound and the-Light."
- 16 بَسَّ بَرُضُهُ كَانَ بَعِيدًا إِلَى حَدِّ مَا. *báss^o bárdu kān bi3īd ʔila ḡádd^o ma.* But still it-was far to extent some.
- 17 مَقْدَرْتِشْ آخُدُ صُورَةَ جَنْبُهُمْ، وَ مَقْدَرْتِشْ الْمَسْهُمُ. *maʔdírtiš ʔāxud šūra gambúhuḡm, wi ma-ʔdírtiš ʔalmiḡhuḡm.* I-couldn't I-take picture next-to-them, and I-couldn't I-touch-them.
- 18 عِشَانُ كِدِهَ الْمَرَّةُ دِي مَيَنْفَعَشْ تَتَحَسِبْ، خُصُوصًا لِوَأَحِدِ مِصْرِي! *3ašān kida, ilmárra di ma-yinfá3š^o titḡisib, xuḡūšan li-wāḡid mášri!* Because-of this, the-time this is-of-no-use you-count, especially for-an Egyptian!
- 19 بَسَّ خَمَّنُوا مِينِ الَّلِي خَدْنِي لِلعَرَضِ دِه؟ *báss^o xammínu mīn illi xádni li-l3árd^o daʔ* But guess who that took-me to-the-show that?
- 20 عَمَّتِي الْأَمْرِيكِيَّةُ! (زَوْجَةُ عَمِّي) الَّلِي بْتِجِي مِصْرَ فِي بَعْضِ الْأَجَازَاتِ بَسَّ. *3ammíti -lʔamrikíyya! (zōǧit 3ámmi) illi btīǧi mášr fi ba3d ilʔagazāt bass.* My-aunt the-American! (wife my-uncle) who comes Egypt in some the-vacations only.
- 21 * وَ مَعَ ذَلِكَ زَارَتِ الْأَهْرَامَاتِ أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ وَ عَارِفَةُ الْمَعَالِمِ السِّيَاحِيَّةِ فِي مِصْرَ أَحْسَنَ مِني بَكْتِير. *wi má3a zālik, zārit ilʔahramāt ʔáktar min márra wi 3árra -lma3ālim issiyaḡíyya f mašr ʔáḡsan mínni b-kitīr.* And with that, she-visited the-Pyramids more than time and knowing the-attractions the-touristic in Egypt better than-me by-much.

Sample

(2)

Mostafa and the Bread

مصطفى و العيش



إمبارح كان من أسوأ أيام حياتي. اليوم ابتدا بإن أمي صحتني من النوم و قالتلي: اصحي
علشان تجيب العيش، الجملة اللي دايماً مبحبش أسمعها، لكن صحيت و خدت قفص العيش
و الجنيه في جيبي، و نزلت رحت لأقرب فرن جنب بيتنا. لقيت الطابور كبير شوية، حوالي
خمستاشر واحد. قلت مش مشكلة. أقف و خلاص أهي كلها ساعة و أجيب العيش و أطلع
أكمل نوم. و بعد ما عدت ساعة كنت خلاص أول واحد في الطابور. و فجأة الكهريا قطعت
في الفرن. و صاحب المحل قال: مفيش عيش غير لما الكهريا ترجع. و الجملة دي كانت زي
الصفارة اللي بيبدأ بيها الماراثون. جريت في سباق مع الناس اللي كانت واقفة في الفرن
علشان نروح الفرن الثاني اللي في الشارع اللي بعده. و لحسن الحظ على بعد ميت متر لقيت
الفرن الثاني فاضي. زودت من سرعتي و وقفت أول واحد. و كنت في منتهى السعادة كإني
كسبت سباق في الأولمبيات. و لكن حظيت إدي في جيبي، ملقيتش الجنيه اللي مكنتش نازل
بغيره. يعني كل المجهود و السباق اللي أنا كسبته راح ع الفاضي. و مكانش قدامي غير حل
واحد-ملوش تاني- إني أرجع البيت و فعلاً رجعت البيت و أخذت جنيه تاني و نزلت وقفت
في الطابور من أوله. و اتعلمت إني لازم أصحي بدري علشان أجيب عيش يا إما آخذ معايا
أكثر من جنيه.

(١١)

A Visit to Cairo Tower

زيارة برج القاهرة

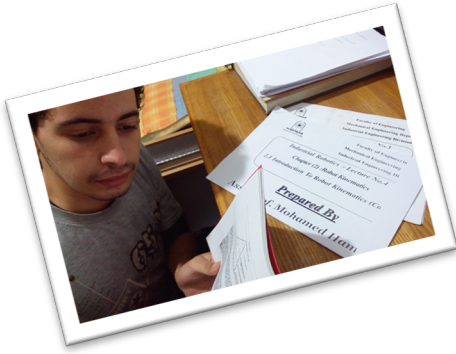


بما إني من أسيوط، و دي مدينة صغيرة بإمكانيات صغيرة مقارنةً بالقاهرة اللي هي عاصمة مصر، عشان كده القاهرة بتعنيلى مدينة الأحلام. من فترة واحد من أحلامي دي اتحقق، و هو كان إني أزور برج القاهرة. تخيل كده إنك بتشوف المدينة الكبيرة كلها من على ارتفاع مية سبعة و تمانين متر، و ده بيساوي تقريباً تسعين دور! واو! فيه جمال كده؟! و في الواقع، الحقيقة مكاتش أقل جمالاً أبداً عن التخيل. كان منظر رائع، مش ممكن يتوصف أبداً. لازم تشوفه بس! قبل ما أطلع البرج، تحت كان فيه زي شجرة ضخمة ليها أفرع كبيرة نازلة منها. كان باين إنها في المكان ده ليها آلاف السنين. كنت مشدودهاها تماماً. و بالرغم من إنها كانت مبهرة بس كانت مخيفة شوية. لزقت في دماغي من ساعتها و فضلت مرتبطة دائماً بالزيارة دي. في قمة البرج، كان فيه شوية منظارات "تليسكوبات" للناس اللي حابة إنها تبص بنظرة أقرب. حجزت تذكرة و استخدمت واحد. المنظر كان أقرب شوية، بس طبعاً مقدرتش أشوف كل التفاصيل. بس أنا حسيت إني شفت كل حاجة أو تخيلت، مش عارفة أوي. شفت ناس واقفة في طابور عشان تشتري عيش. و شوية عيال صغيرة طالعين من مدارسهم بيجروا ورا بعضهم. شفت ولد و بنت ماسكين إيد بعضهم و فيه ابتسامة حلوة مرسومة على شفاههم. فوق هناك، أنا أخذت نفسي كإني ماخدتوش قبل كده خالص. و ساعتها حسيت فعلاً بالسلام الداخلي.

(١٩)

Midterms

امتحانات ميدترم



الإسبوع الجاي عندي امتحانات ميدترم! أنا بدرس في كلية الهندسة و السنة دي هي آخر سنة ليا إن شاء الله. المفروض أخرج في يونيو ٢٠١٦. أيام الثانوية أنا كنت طالب مجتهد و مميز جداً. كنت محبوب من المدرسين و كنت دائماً بنافس على المراكز الأولى في الترتيب على فصلي و على المدرسة. لكن الوضع اتغير لما دخلت الكلية. في تاني سنة مجموعي أجبرني إني أدخل قسم غير اللي أنا كنت عايزه. القسم اللي دخلته إسمه الهندسة الصناعية. مكنتش حابه أوي أو بمعنى أصح مكنتش أعرف كثير عنه. فضلت متضايق لفترة طويلة. مكنتش مهتم و مكنتش بحضر أي محاضرات و مكنتش بذاكر غير أيام الامتحانات. بس الحمد لله كنت بنجح. بس طبعاً بمجموع وحش جداً. مع مرور الوقت بدأت أحب التخصص بتاعي و اكتشفت بعد كده إن ده أكثر تخصص مناسب ليا و لأمكانياتي! أعتقد دلوقتي لو رجعت بيا الزمن هفضل القسم ده على أي قسم تاني. للأسف اكتشفت الكلام ده متأخر شوية، بس اتعلمت إني لما أكون مجبر على حاجة معينة، و معنديش خيارات تانية، إني أرضى باللي ربنا اختارهولي و أحاول أستفيد منه لأقصى حد. لإن في النهاية ممكن تكتشف إن ده كان الطريق الأنسب ليك من البداية. المهم، بعد درجاتي السيئة جداً السنيتين اللي فاتوا، قررت إني أستعيد تاني أيام الثانوية. السنة دي أنا بحضر كل المحاضرات و بذاكر بشكل منتظم، و ناوي كمان إن شاء الله إن أنا أنافس على ترتيب كويس على الدفعة. الإسبوع الجاي همر باول امتحانات رسمية السنة

دي. و بالرغم من إني عدت على امتحانات أصعب من كده بكتير بس حاسس إني قلقان
شوية زي أيام الثانوية تقريباً. يمكن دي علامة كويسة! فا اتمنولي التوفيق لإني أكيد هاحتاجه.

Sample

الاسبوع الجاهل عندنا امتحانات صيد تيرم يا انا بدرسا في كلية الهندسة والسفاد
صا آخر سنة ليا اده سواد الله . المفروض ان تخرج في يونيو ٢٠١٦ . ايام الثانوية
انا كنت طالب مجتهد ومميز جداً . كنت محبوب من المدرسين و كنت دائماً بنافس
على المركز الاول في الترتيب على فصيلتي وذاك المدرس . لكن الوضع اتغير لما
دخلت الكلية . في تاي سنة مجموعة اجبرت ابي ا دخل قسم غير اللسانا كنت
عائز . القسم اللسانا دخلت اسم الهندسة الاصلية . مكنتي طاب اوي
او بعض اصبح مكنتي اذرت كثيرين . فضلت متضايقة لفترة طويلة . مكنتي
دهم ومكنتي بحضرات محاضرات ومكنتي بذاكر غير ايام الامتحانات . بس
الجدد كنت بنجح . بس طبعاً بمجموع وحسب جداً . مع مرور الوقت بدأت اصب
التخمة بتاعه واكتشفت بعد كده اوده اكثر تخمة مناسب ليا ولامكانيات ا
اعتقد دلوقت لو رجع بيا الزينه هفضل القسم ده على اى قسم تاعه . تلاه
اكتشفت الكلام ده متأخر شوية كما بس اتعلمت ان لما اكون مجرب تامر
سعينه كما وعنديش ضيقات تانيه كما ابي ارضه باللسانا ربتنا افتار هوك واطول
استفيد من الاقصا حد . تلاه في الضباب ممكن تكتشف اوده كما بالانجليزية
الارضه لين من البدراسه . الهم كما بعد درجات السنه جداً السنه اللسانا تراه

قررت ان استعيد تاف ايام الثانوي . السوي انا بحضر كل المحاضرات
و بذاكر بكل منتظم ، و نادى كتابه اشاد الله به انا انا نصحت على ترتيب كويست
على الدفتر . الاسبوع الجاني هم باول امتحانات رسميه السوي ، وبالرفتم سه
ان حديت على امتحانات اصعب سه كده بكثير بين حاسس ان قلقا سه سه
زوا ايام الثانوي تقريبا . يمكن دى علاسه كويست ؟! فا اتمنوك التوفيق
لذات اكيدها حجابيه .

Next week I have midterm exams! I study in the school of engineering, and this year is the last year for me, God willing. I should graduate in June 2016. In my high school days, I was a very hardworking and distinguished student. I was loved by the teachers, and I was always competing for first place in the rank of my class and the school. But the situation changed when I entered college. In the second year, my grades forced me to enter a department other than the one I wanted. The department that I entered is called "Industrial Engineering." I didn't like it much, or in better words, I didn't know much about it. I remained upset for a long time. I wasn't interested, I wasn't attending any lectures, and I wasn't studying except at exam time. But thank God, I was passing. But of course, with very bad grades. Over time, I started to like my major. And I found out later that this is the most suitable major for me and for my potential! I think now if I went back in time, I would prefer this department over any other department. Unfortunately, I found that out a bit late. But I've learned when I'm forced to do something, and I have no other choices, that I'm content with what God has chosen for me, and I try to take advantage of it to the maximum limit. Because in the end, you might find out that this was the most suitable path for you

from the beginning. Anyway, after my very bad grades over the past two years, I have decided to call again upon the days of high school. This year, I'm attending all lectures and studying on a regular basis, and I also intend, if God wills, to compete for a good rank in my class. Next week I'll go through the first official exams this year. And even though I've been through much harder exams than this, I feel a bit worried... like in my high school days. Maybe this is a good sign?! So, wish me luck because I'll definitely need it.

- الإِسْبُوعِ الْجَائِي عِنْدِي إِمْتِحَانَاتٍ مِيدْتِرْم! 1 *ilʔisbū3 ilgáyy, 3áandi imtiḥanāt midtirm!* The-week the-coming, I-have exams midterm!
- أَنَا بَدْرَسُ فِي كَلِيَّةِ الْهِنْدَسَةِ وَالسَّنَةِ دِي هِيَّ 2 *ʔána bádris fi kullíyyit ilhandása w issanādi híyya* I I-study in college the- engineering and the-year this last year for-me if wills God.
أَخِرَ سَنَةٍ لِيَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ. *ʔāxir sána líyya in ša -llāh.*
- الْمَفْرُوضِ أُنْتَرَجُ فِي يُونِيُو ٢٠١٦. 3 *ilmafrūd ʔatxárrag fi yúnyu ʔalfēn wi sittāšar.* Should I-graduate in June two-thousand and sixteen.
- أَيَّامِ الثَّانَوِيَةِ أَنَا كُنْتُ طَالِبٍ مُجْتَهِدٍ وَ مُمَيِّزٍ 4 *ʔayyām issanawíyya ʔána kúntʔ ṭālib mugtáhid wi mumáyyiz gíddan.* Days the-secondary I I-was student diligent and distinguished very.
جِدًّا.
- كُنْتُ مَحْبُوبٍ مِنَ الْمُدْرَسِينَ وَ كُنْتُ دَائِمًا 5 *kúntʔ maḥbūb min ilmudarrisīn wi kúntʔ dáyman* I-was loved from the-teachers and I-was always I-compete for the-places the-first in the-
بِنَافِسٍ عَلَى الْمَرَكَزِ الْأُولِيِّ فِي التَّرْتِيبِ عَلَى الرِّبَاقِ وَ عَلَى الْمُدْرَسَةِ. *banāfis 3ála -Imarākiz ilʔūla fi -ltartīb 3ála fášli w 3ála -Imadrása.* rank on my-class and on the-school.
- لَكِنِ الْوَضْعُ اِتَّغَيَّرَ لَمَّا دَخَلْتُ الْكَلِيَّةَ. 6 *lākin ilwáq3 ityáyyar lámma daxált ilkullíyya.* But the-situation changed when I-entered the-college.
- فِي تَانِي سَنَةٍ مَجْمُوعِي أَجْبَرْنِي إِنْني أَدْخُلُ 7 *fi tāni sána magmū3i* In second year, my-grades forced-me that-I I-enter
قِسْمٍ غَيْرِ الَّذِي أَنَا كُنْتُ عَائِزُهُ. * *ʔagbárni ʔinni ʔádxul qísm, yēr illi ʔána kúntʔ 3áyzu.* section, without that I I-was wanting.
- الْقِسْمِ الَّذِي دَخَلْتُهُ إِسْمُهُ الْهِنْدَسَةُ 8 *ilqísm illi daxáltu ʔísmu* The-section that I-entered its-
الصَّنَاعِيَّةُ. *ilhandása -ššina3íyya.* name the-engineering the- industrial.
- مَكْنُتَشِ حَابُهُ أَوْي أَوْ بِمَعْنَى أَصَحِّ مَكْنُتَشِ 9 *makúntiš ḥábbu ʔáwi, ʔaw* I-wasn't I-like-it very, or in
أَعْرَفُ كَثِيرَ عَنْهُ. * *bi-má3na ʔašáḥḥ, ma-kúntiš* meaning more-correct, I-
فَضِلْتُ مُتَضَايِقٍ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ. *ʔá3raf kitīr 3ánnu.* wasn't I-know much about-it.
- 10 *fiqíltʔ mitqāyiʔ li-fátra ṭawīla.* I-remained upset for-period long.